

# Truck Simple

Chaînes antidérapantes pour pneus simples et jumelés

Non-skid Chains for Single and Twin Tyres

Catene di aderenza per pneumatici singoli e gemellati

Sneeuwkettingen voor enkellucht en dubbellucht



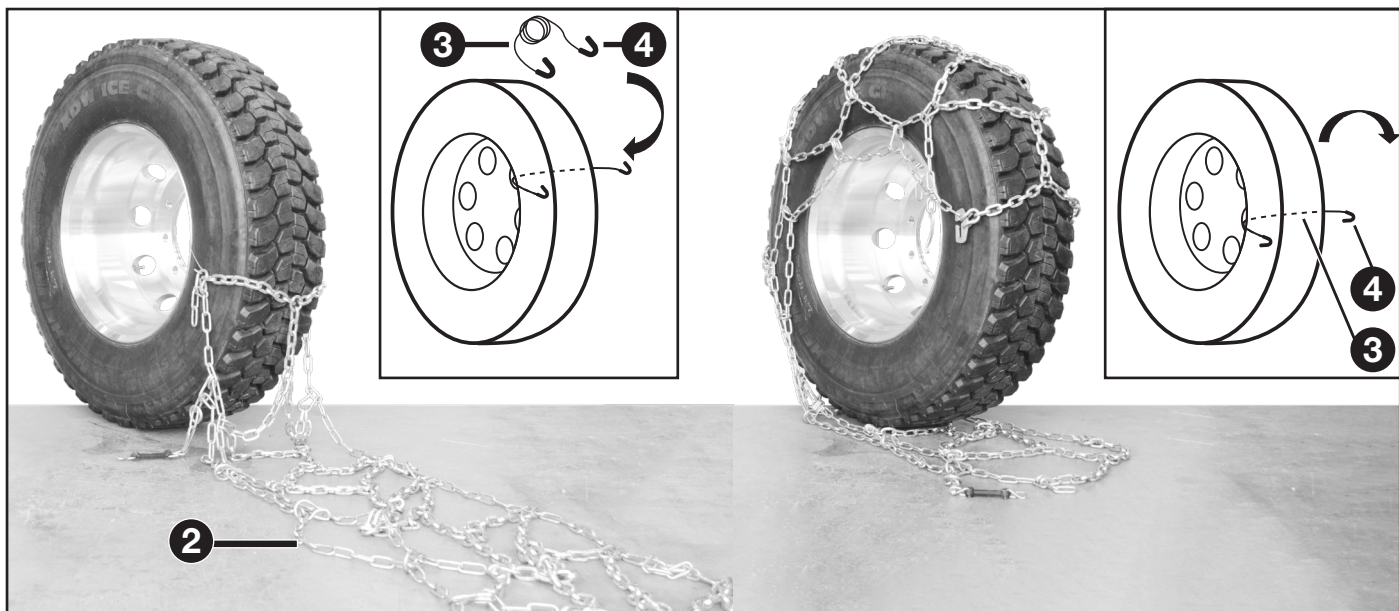
## Instruction d'utilisation

Instructions de Montage et d'Entretien

Fitting and Maintenance Instructions

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing



## **F** Montage des chaînes antidérapantes

Etendre la chaîne antidérapante devant ou derrière la roue en l'étendant bien à plat. La chaîne de tension (2) doit être tournée vers l'extérieur. Installer le câble de montage (3). Attacher la chaîne antidérapante aux crochets de fermeture (4). Avancer lentement d'un tour de roue, la chaîne se monte d'elle-même sur le pneu. Retirer le câble et les crochets de montage (3 et 4).

## **GB** How to fit Non-skid Chains

Stretch the anti-skid chain in front of or behind the wheel, laying it flat. The tension chain (2) must face outwards. Install the mounting cable (3). Attach the anti-skid chain to the locking hooks (4). Slowly move the wheel forward one revolution, the chain will mount itself on the tire. Remove the cable and the mounting hooks (3 and 4).

## **D** Aufziehen der Gleitschutzketten

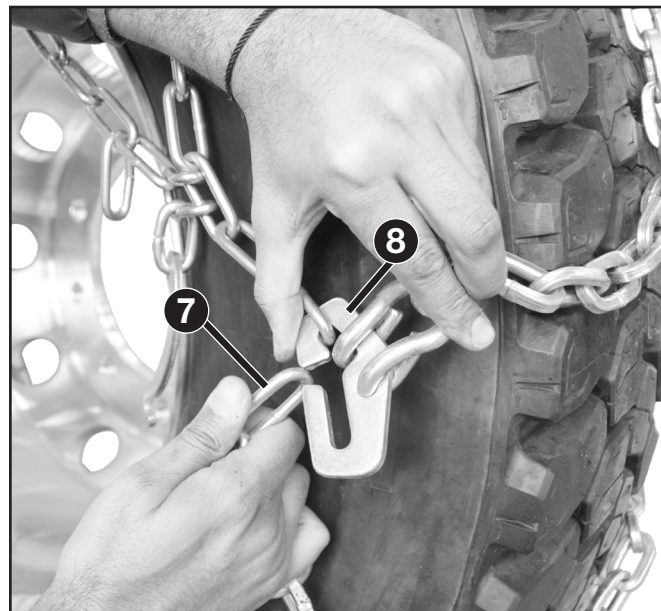
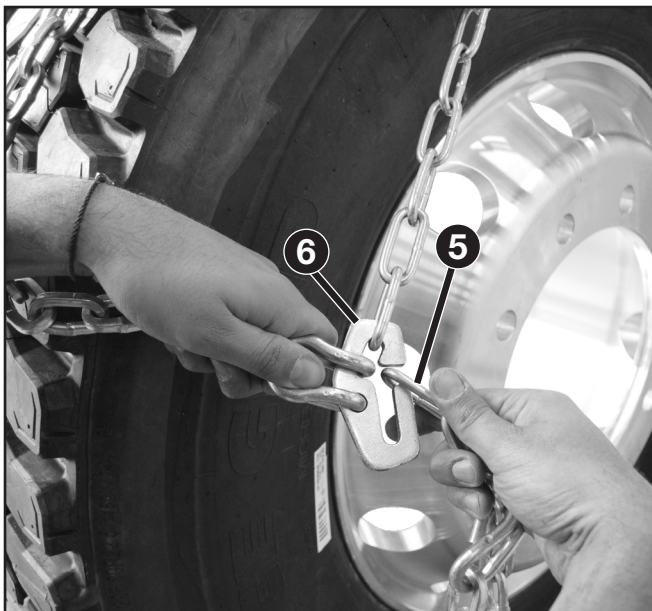
Spannen Sie die Gleitschutzkette vor oder hinter dem Rad und legen Sie sie flach. Die Spannkette (2) muss nach außen zeigen. Installieren Sie das Montagekabel (3). Befestigen Sie die Gleitschutzkette an den Verriegelungshaken (4). Drehen Sie das Rad langsam um eine Umdrehung, damit sich die Kette auf den Reifen aufziehen kann. Entfernen Sie das Kabel und die Befestigungshaken (3 und 4).

## **I** Applicazione delle catene di aderenza

Stendere la catena antisdrucchiolo davanti o dietro la ruota, stendendola in piano. La catena di tensione (2) deve essere rivolta verso l'esterno. Installare il cavo di montaggio (3). Attaccare la catena antisdrucchiolo ai ganci di bloccaggio (4). Girare lentamente la ruota di un giro, la catena si monterà da sola sul pneumatico. Rimuovere il cavo e i ganci di montaggio (3 e 4).

## **NL** Het omleggen van de sneeuwkettingen

Spread the antislipketting voor of achter het wiel en leg hem plat neer. De spanketting (2) moet naar buiten wijzen. Installeer de montagekabel (3). Bevestig de antislipketting aan de vergrendelingshaken (4). Draai het wiel langzaam een slag, de ketting zal zich op de band vastzetten. Verwijder de kabel en de bevestigingshaken (3 en 4).



## **F** Montage des chaînes antidérapantes

Relier la chaîne latérale du côté intérieur de la roue en accrochant le crochet de fermeture (6) dans le maillon libre en vis-à-vis (5). De la même façon fermer le maillon libre (7) de la chaîne latérale extérieure avec le crochet de fermeture (8).

---

## **GB** How to fit Non-skid Chains

Connect the side chain on the inner side of the wheel by hooking the closing hook (6) into the opposite free link (5). In the same way, close the free link (7) of the outer side chain with the closing hook (8).

---

## **D** Aufziehen der Gleitschutzketten

Verbinden Sie die Seitenkette auf der Innenseite des Rades, indem Sie den Verschlussshaken (6) in das gegenüberliegende freie Glied (5) einhaken. Schließen Sie auf die gleiche Weise das freie Glied (7) der äußeren Seitenkette mit dem Verschlussshaken (8).

---

## **I** Applicazione delle catene di aderenza

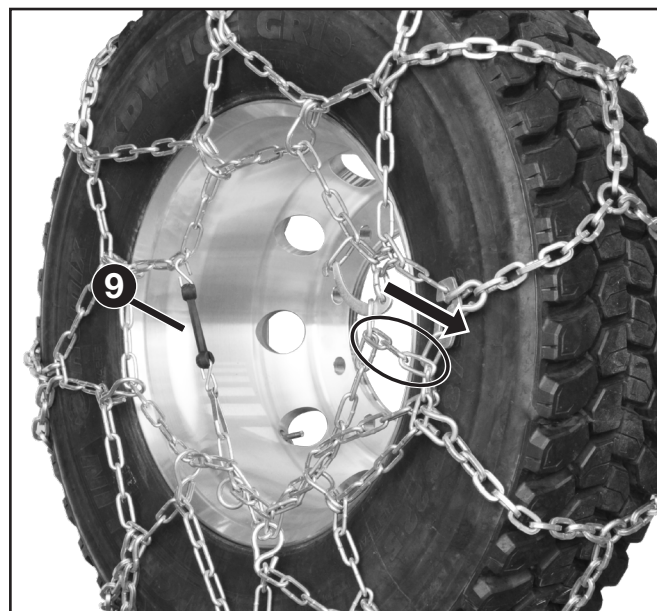
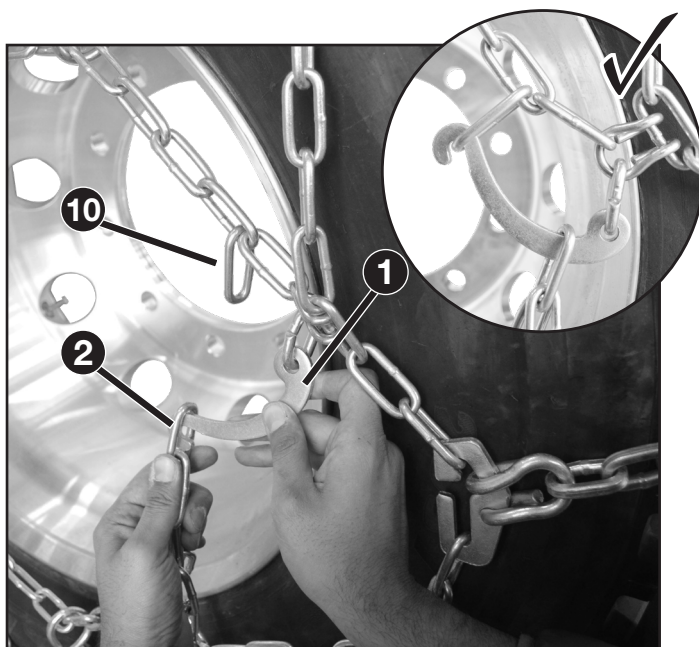
Collegare la catena laterale sul lato interno della ruota agganciando il gancio di chiusura (6) nella maglia libera opposta (5). Allo stesso modo chiudere la maglia libera (7) della catena laterale esterna con il gancio di chiusura (8).

---

## **NL** Het omleggen van de sneeuwkettingen

Verbind de zijketting aan de binnenzijde van het wiel door de sluithaak (6) in de tegenoverliggende vrije schakel (5) te haken. Sluit op dezelfde manier de vrije schakel (7) van de buitenste ketting met de sluithaak (8).

---



## **F** Montage des chaînes antidérapantes

Tendre la chaîne de tension au maximum et introduire le maillon (2) le plus proche du levier de tension dans le levier de tension (1). Fermer le levier de tension (1) dans le maillon prévu à cet effet (10).

Ramener le bout libre de la chaîne de tension en direction opposée au levier de tension (voir flèche) et l'enrouler autour de la chaîne de tension. Attacher le terminal en caoutchouc (9) légèrement tendu à la chaîne de tension.

## **GB** How to fit Non-skid Chains

Tension the chain to the maximum and insert the link (2) closest to the tensioning lever into the tensioning lever (1). Close the tensioning lever (1) in the link provided (10).

Bring the free end of the tension chain in the opposite direction to the tension lever (see arrow) and wrap it around the tension chain. Attach the rubber terminal (9) slightly taut to the tension chain.

## **D** Aufziehen der Gleitschutzketten

Spannen Sie die Kette bis zum Maximum und stecken Sie das dem Spannhebel am nächsten liegende Glied (2) in den Spannhebel (1). Schließen Sie den Spannhebel (1) in der vorgesehenen Verbindung (10).

Bringen Sie das freie Ende der Spannkette in die entgegengesetzte Richtung zum Spannhebel (siehe Pfeil) und wickeln Sie es um die Spannkette. Befestigen Sie die leicht gedehnte Gummiklemme (9) an der Spannkette.

## **I** Applicazione delle catene di aderenza

Tendere la catena al massimo e inserire la maglia (2) più vicina alla leva di tensione nella leva di tensione (1). Chiudere la leva di tensione (1) nell'apposito collegamento (10).

Portare l'estremità libera della catena di tensionamento nella direzione opposta alla leva di tensionamento (vedi freccia) e avvolgerla intorno alla catena di tensionamento. Attaccare il terminale di gomma leggermente allungato (9) alla catena di tensione.

## **NL** Het omleggen van de sneeuwkettingen

Span de ketting maximaal en steek de schakel (2) die zich het dichtst bij de spanhefboom bevindt in de spanhefboom (1). Sluit de spanhendel (1) in de daarvoor bestemde verbinding (10).

Breng het vrije uiteinde van de spanketting in tegengestelde richting van de spanhendel (zie pijl) en wikkel het om de spanketting. Bevestig de licht gespannen rubberen terminal (9) aan de spanketting.



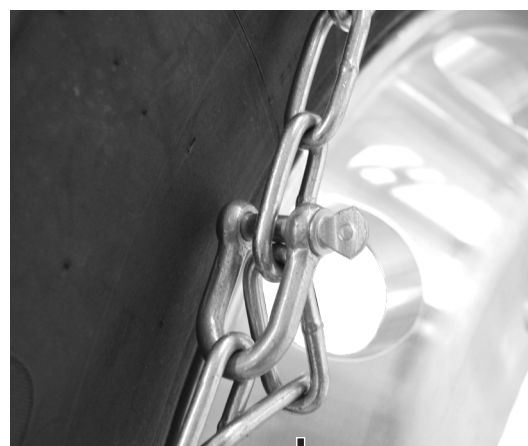
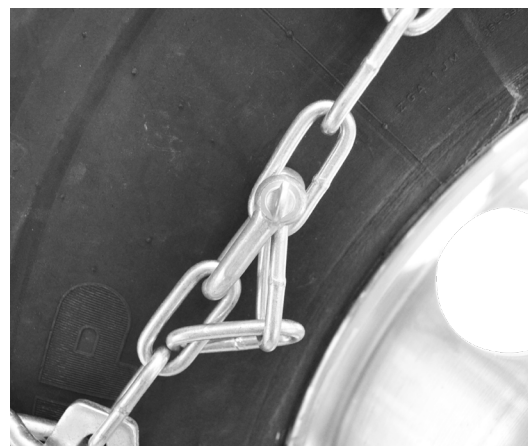
## Adaptation de la chaîne grâce aux manilles

Un ajustement optimal de la chaîne sur le pneu augmente la durée de vie. L'usure du pneu peut rendre l'ajustement nécessaire au cours du cycle de vie du pneumatique.

L'ajustement de la chaîne sur le pneu se fait en raccourcissant la chaîne latérale intérieure à l'aide des manilles.

Attention à bien fermer les goupilles des manilles fermement.

Si l'ajout d'une manille s'avère insuffisant, ajouter une seconde manille en position diamétralement opposée à la première (voir image 3), un réglage asymétrique peut entraîner un mauvais comportement de la chaîne.



### **F** Reglage du jeu

Après 2 à 3 km contrôler et retendre la chaîne de tension.

### **GB** Slacking Adjustment

After 2 to 3 km check and tighten the tension chain.

### **D** Lockerungseinstellungen

Nach 2 bis 3 km die Spannkette überprüfen und nachspannen.

### **I** Regolazione dell'allentamento

Dopo 2 o 3 km controllate e stringete nuovamente la catena di tensione.

### **NL** Losse Montage

Na 2 à 3 km de spankettig controleren en opnieuw spannen.

## Démontage des chaînes antidérapantes

Par ordre :

- détacher le terminal élastique et libérer le bout libre de la chaîne de tour
- ouvrir le levier de tension (1)
- détendre la chaîne de tension
- défaire les crochets de fermeture extérieur et intérieur (5/6/7/8)
- retirer la chaîne de la roue

## Removing Non-skid Chains

In order:

- detach the elastic terminal and release the free end of the lathe chain
- open the tensioning lever (1)
- slacken the tensioning chain
- undo the outer and inner locking hooks (5/6/7/8)
- remove the chain from the wheel

## Abnehmen der Gleitschutzketten

Reihenfolge :

- Lösen Sie die elastische Klemme und lassen Sie das freie Ende der Drehbankkette los.
- Öffnen Sie den Spannhebel (1)
- die Spannkette lockern
- lösen Sie die äußeren und inneren Verriegelungshaken (5/6/7/8)
- Entfernen Sie die Kette vom Rad

## Smontaggio delle catene di aderenza

Sequenza :

- Staccare il terminale elastico e liberare l'estremità libera della catena del tornio
- aprire la leva di tensionamento (1)
- allentare la catena di tensione
- allentare i ganci di bloccaggio esterni e interni (5/6/7/8)
- rimuovere la catena dalla ruota

## Afnemen van de sneeuwkettingen

Volgorde :

- maak de elastische klem los en laat het vrije uiteinde van de ketting van de draaibank los
- open de spanhendel (1)
- laat de spanketting los
- maak de buitenste en binnenste vergrendelingshaken los (5/6/7/8)
- verwijder de ketting van het wiel



## Maillon de rechange

Montage d'un maillon de rechange en remplacement.

Fitting of a spare link for damaged components.

Einbau eines Ersatzgledes für beschädigte Bauteile.

Montaggio di un anello di ricambio al posto di un elemento danneggiato.

Montage van een schakel voor beschadigde onderdelen.

## F Instructions d'Emploi

Cher client,

Vous venez de faire l'acquisition de chaînes antidérapantes de haute qualité qui ont fait l'objet de recherches approfondies et dont la fabrication - dans des unités de production modernes - est soumise à un contrôle de qualité permanent.

Les chaînes antidérapantes sont un accessoire important de votre véhicule et garantissent votre sécurité sur les routes enneigées. Pour vous permettre d'en faire usage pendant longtemps, mais surtout pour que vous arriviez à bon port en toute sécurité, nous avons jugé utile de vous donner un certain nombre de recommandations que nous vous prions de respecter. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages survenus suite à la non-observation des conseils ci-après mentionnés:

1. Respecter les instructions de service de votre véhicule et les recommandations du constructeur quant à l'emploi de chaînes antidérapantes.
2. Respecter scrupuleusement les instructions de montage des chaînes. La non-observation de ces instructions risque d'endommager le véhicule, voire de causer des accidents de circulation.
3. Les chaînes sont conçues pour accroître l'adhérence des roues motrices pendant la conduite et pendant le freinage (par exemple sur routes enneigées, verglacées ou sur le chemins de terre). Elles ne sont pas adaptées à d'autres situations.
4. Il faut savoir que la conduite et le freinage d'un véhicule sont différents lorsqu'il est équipé de chaînes. Adaptez votre style de conduite en conséquence. La distance de freinage sur chaussées enneigées ou verglacées est plus longue.
5. Avant de prendre la route, procédez chez vous à un essai de vos chaînes. Vérifiez tout d'abord si la référence des pneus indiquée sur la boîte est bien conforme à celle des pneus dont est chaussé votre véhicule. Attention! Il y a une différence de dimension entre des pneus 315/80-22.5 et 315/70-22.5.

Si les chaînes ne devaient vraiment pas être adaptées à vos pneumatiques (se reporter à ce sujet aux instructions de montage), ne les montez pas et adressez - vous à votre revendeur. La pression de gonflage préconisée par le constructeur de votre véhicule doit être maintenue avec les chaînes.

6. Contrôler les chaînes avant de les monter. Si l'une des faces d'un maillon est usée à plus de 40%, retourner la chaîne et s'assurer qu'elle soit encore utilisable (se reporter aux instructions). Si les maillons sont usés à plus de 40%, s'ils sont brisés ou encore si la chaîne ne peut plus être retournée, il ne faut plus les employer et les renvoyer à l'usine pour réparation. En cas de rupture de maillon, démonter immédiatement la chaîne de la roue car elle risque d'occasionner d'importants dégâts.

Les travaux de réparation de vos chaînes doivent exclusivement être effectués par les ateliers du fournisseur, faute de quoi les droits de garantie spéciaux (indépendants de ceux de la garantie légale) deviennent caduques.

7. Monter systématiquement les 2 chaînes sur l'essieu tracteur. Avec les véhicules à traction intégrale (4 roues motrices), se reporter aux instructions du constructeur.
  8. La vitesse limite d'un véhicule, équipé de chaînes antidérapantes est de 50 km/h. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.
  9. Eviter de faire patiner les roues.
  10. Vérifier le montage et l'état de vos chaînes à chaque arrêt du véhicule. Se reporter également au point 6 à ce sujet.
  11. Veiller à ce que la chaîne neige ait une assise régulière sur le pneu. S'assurer que le jeu existant entre la chaîne et la bande de roulement du pneu n'excède pas 1-2 cm. Si la chaîne n'est pas assez tendue, elle risque de heurter la carrosserie du véhicule. Il convient alors de vérifier son assise et de la retendre si nécessaire.
  12. La longévité et la résistance de vos chaînes dépendent de votre style de conduite. En préservant vos chaînes vous les conserverez plus longtemps.
- Entretien des chaînes: Sitôt après leur mise en service, nettoyer les chaînes dans de l'eau chaude puis les sécher. Les étendre ensuite dans le véhicule, sans toutefois les lubrifier. Notre conseil: Vaporiser les chaînes avec de l'aérosol anticorrosion. Les chaînes sont fabriquées en acier de qualité, sans être cependant inoxydables. Une petite formation de rouille n'entrave nullement la qualité de la chaîne. Les chaînes sont conçues pour le pneus d'hiver et d'été dont les dimensions répondent aux normes DIN et ETRTO.
- Pour d'autres questions, merci de vous adresser à notre hotline.



JOUBERT PRODUCTIONS - POLAIRE 585 rue actisère 38570 LE CHEYLAS  
Tel : 04 76 92 34 64

## **GB** General direction

Dear Customer,

In purchasing these snow chains you have chosen a high quality product, on advanced production equipment with constant monitoring of quality standards. Snow chains represent an important accessory, providing added safety on winter roads. To ensure that your chains give good service for many years and get you to your destination safely, please follow the directions set out below. We cannot accept liability for any loss, damage or injury whatsoever resulting from the non-observance of the following directions.

1. Read carefully the vehicle user's manual and the recommendations of the vehicle manufacturer relating to the use of snow chains.
2. Follow the fitting instructions exactly. Failure to do so can result in the chain failing to function correctly causing damage to the vehicle and increasing the risk of an accident.
3. Snow chains increase and improve the grip of the drive wheels when travelling and during braking (e.g. on ice or snowcovered roads in winter or cross-country). They are not suitable for any other purpose.
4. With snow chains fitted, the behaviour of your vehicle will be affected on roads free of ice or snow (e.g. longer braking distance). You should therefore adapt your driving methods accordingly.
5. It is advisable to carry out an initial trial fitting of your snow chains at home, before they are needed in earnest. Check that the tyre size given on the pack matches the tyres on your vehicle.

(Caution! The tyre size designation must be identical in every detail. There is a considerable difference between e.g. 315/80-22.5 and 315/70-22.5 tyres.)

If a perfect fit is not assured (see directions for use) the chains must not be used in these circumstances, please consult your dealer. The tyre pressures specified by the vehicle manufacturer must also be adjusted when snow chains are used.

6. Inspect the chains before fitting on every occasion. A chain can be used with a link showing 40% wear on one side. If any part of the chains reveals more than 40% wear, or is broken, do not use the chain, but return it to the factory for repair. If a link breaks, remove the chain immediately, to prevent damaging the vehicle. Chain repairs must be carried out only by the manufacturer otherwise the separate guarantee, as distinct from the statutory warranty will be invalidated.



7. Always fit the chain as a pair on the drive wheels, in the case of four wheel drive vehicles, please follow the directions of the vehicle manufacturer on the use of snow chains.

8. Speed limit for vehicles fitted with snow-chains is 50 Kph. Under certain circumstances, the speed limit elsewhere may vary.

Please observe the speed limit in force in the country of use.

9. Avoid wheel spin.

10. When using your vehicle with snow chains fitted inspect their condition every time you stop (see also point 6 above.)

11. Check that the chain is uniformly positioned. When correctly tensioned, it can be lifted off the tyre by approximately 1-2 cm. An incorrectly (i.e. loosely) mounted chain may come into contact with the vehicle. In this case, check the chain for correct fitting and retension if necessary.

12. Bear in mind that the durability of your chains depends on your method of driving. Careful driving with chains installed will pay off by prolonging their service life. Care of chains: As soon as possible after use, wash the chains in warm water and allow them to dry, then lay them out in the vehicle. Do not oil them. We recommend spraying them with Rust Protection. Although made of high-grade steel, they are not corrosion-proof. Minor rust formation does not affect the quality of the chains. Chains are configured for tyres with summer and winter profiles, to dimension complying with DIN or ETRTO standards. if you have any questions please call our hotline number.

JOUBERT PRODUCTIONS - POLAIRE 585 rue actisère 38570 LE CHEYLAS  
Tel : 04 76 92 34 64

## **D** Gebrauchshinweise

Sehr geehrter Kunde,

Mit Ihren Ketten haben Sie ein Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Straßen. Damit Ihnen Ihre Ketten lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung der nachfolgenden Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

1. Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlungen der Fahrzeug-hersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
2. Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen.

3. Diese Ketten sind hervorragend geeignet um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z.B. auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände).

Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.

4. Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg...).

Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an.

5. Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneeketten bereits zuhause.

Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführten Reifengrößen-Bezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeugs übereinstimmt.

(Achtung! Die Bezeichnung muß übereinstimmen, es besteht ein Größenunterschied z.B. zwischen Reifengrößen 315/80-22.5 und 315/70-22.5). Sollte die einwandfreie Paßform (siehe hierzu Bedienungsanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden.

Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler.

Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.

6. Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines

Kettenglieds zu 40 % verschlissen ist, die Kette wenden - sofern sie wendbar ist (siehe Bedienungsanleitung). Sind Kettenteile beiderseits (oder bei nichtwendbaren Ketten auf einer Seite) zu 40 % oder mehr verschlissen oder gebrochen, Ketten nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden.



Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie.

7. Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten.

8. Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50 km/h. Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.

9. Durchdrehen der Räder vermeiden.

10. Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten. Beachten Sie hierzu bitte auch Ziffer 6.

11. Auf runden, gleichmäßigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 1-2cm von der Reifenlauffläche abheben läßt. Eine falsch (z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen, gegebenenfalls nachspannen.

12. Denken Sie daran, daß die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.

Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heißem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen!

Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Ketten mit Ketten-Rostschutz ein.

Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Kette nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen mit Sommer- und Winterprofil abgestimmt, deren Maße DIN bzw. ETRTO entsprechen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline

JOUBERT PRODUCTIONS - POLAIRE 585 rue actisère 38570 LE CHEYLAS  
Tel : 04 76 92 34 64

